

通訳者養成コース 通訳準備

内容把握、要約、パラフレーズを通して通訳訓練に必要な英語運用力（文法・構文、理解力、流暢さ）を強化すると同時に、英語・日本語両言語で情報を効果的に伝える力を身につけます。日本人通訳者と英語ネイティブ講師のチームティーチングによる相乗効果で、効率的に通訳訓練に必要な言語スキルを高め、初歩的な逐次通訳を実践します。

クラスの特徴

通訳に欠かせない、高い英語力を身につける

英語ネイティブ講師が担当するレッスンでは、リスニング・スピーキングに重点をおいた演習を取り入れ、時事問題を含む幅広いトピックについて英語で理解し、表現できるようになることをめざします。

通訳訓練法を導入

英語ネイティブ講師・日本人通訳者の指導による要約、パラフレーズなどの通訳訓練法を導入し、英語力向上とともに、通訳の基礎力の養成を図ります。

英語・日本語の表現力を強化

時事性が高いトピックを題材に作成したオリジナル教材を使用。幅広い分野の表現を学ぶことで、通訳の土台となる英語・日本語の表現力を磨きます。

模擬対談の通訳を実践

日本人通訳者と英語ネイティブ講師による模擬対談では、目線や立ち位置など、実際の現場を意識した通訳を実践。通訳のプロセスを体験するだけでなく、日・英の訳出や表現について適切なアドバイスが得られ、改善点や弱点を把握することができます。

“サイマル特別仕様USBメモリ”で効率的に通訳学習ができます！

- 多機能プレイヤーで自宅にLL教室を再現！
- ポーズ設定機能で効率的な学習が可能！

こんな方にお勧めします！

- ◆ 将来、通訳者になりたいと思っている方
- ◆ 通訳の学習を通して英語力を強化したい方
- ◆ 通訳者が訳す時の考え方やコツに興味がある方
- ◆ 英語ネイティブ講師から生きた英語を学びつつ、通訳の勉強もしてみたい方

基本カリキュラム

4回の授業で1つのユニットが完結します

1

英語ネイティブ講師による
英語力強化
(インプット)

2

英語ネイティブ講師による
英語力強化
(アウトプット)

3

日本人通訳者による
英語の理解力・
日本語の表現力強化

4

英語ネイティブ講師 &
日本人通訳者による
模擬対談の通訳

1 2 英語ネイティブ講師が、国際英語ニュースを基にサイマルが開発したオリジナルワークシートと、通訳訓練法を取り入れた独自通訳教材を用いて、パラフレーズ、要約、ボキャブラリー・ビルディング等の英語力アップの演習を行います。

3 英語レッスンで使用したニュース素材を基に、日本人通訳者が日本語の表現力アップの演習と、オリジナル通訳教材による通訳訓練を行います。単なる直訳ではない、自然な日本語への訳出を学びます。

4 1～3の授業で学習したことの集大成として、クラスメートの前で、実際に模擬通訳を実践します。本番さながらの緊張感が漂う中、英日・日英逐次通訳に挑戦します。



受講生の声

- 授業内容はとてもチャレンジングですが幅広いトピックに触れることができ、自分にとって新たな知識とボキャブラリーを学ぶことができている。特に模擬対談の通訳は大変緊張しますが、人前で話す訓練にもなっています。授業での通訳パフォーマンスに対して、講師から正確なフィードバックがあるため、更にパフォーマンスを上げるためのアドバイスやコツが大変勉強になります。
- 講師からの正確なフィードバックとより良い通訳のためのヒントが、自分の学習に大いに役立っています。また、生徒の良いところを伸ばそうとする教え方で、発音の指導もありがたいです。生徒のスキルアップに役立つ勉強法などの情報も教えてもらえていると思います。
- 通訳における正確さの重要性を学びました。講師が文法上の間違いや不自然な英語表現を指摘してくれるので、自分の弱点がわかり大変満足しています。宿題の添削も丁寧に弱点を把握しやすいため、勉強を継続するモチベーションに繋がっています。
- サイマル・アカデミーの卒業生でもある講師から、通訳スキルだけでなく「通訳現場でどう切り抜けるか」など、現役通訳者ならではの視点で経験談を聞けることがとても興味深いです。直訳でなく意味を伝えることが大切だとわかり、日本語訳の難しさ、楽しさが伝わってきて楽しいです。

講師メッセージ



Robert Horsfield 先生
通訳準備・
英語強化コース講師

This course is challenging yet rewarding, and perhaps the first step on your interpreting journey. The combination of instruction in both Japanese and English, carefully selected materials covering a variety of issues, and ongoing feedback all help to form a unique and stimulating program. It covers core concepts including paraphrasing, summarizing, listening, retention, and vocabulary in context. Whether you already have some experience in the interpreting field, or whether it's an area that you're just beginning to explore, the skills you develop will be indispensable in furthering your linguistic capabilities and hopefully your career.



今井美穂子 先生
フリーランス通訳者
通訳準備・通訳I講師

通訳準備は、英語力を磨きながら通訳の勉強を始めたい、という方にお勧めしたいクラスです。英語ネイティブ講師と日本人通訳者の指導のもと、英語のリスニング、スピーキング、文法力の向上を図るとともに、日本語の表現力も強化します。また、通訳力のベースづくりに必要な通訳訓練法も少しずつ取り入れていきます。さらに、実際に模擬対談を通訳する演習を組み込んでおり、情報の拾い方、英語や日本語の発話の仕方、立ち居振る舞いなどに関して、講師から丁寧なフィードバックが入ります。受講生の皆さんには、通訳に必要な心構え、技術、仕事のイメージをつかんでいただければ幸いです。